

VIVA ! ひめじ

Informativo feito pelos voluntários
Editado pela Fundação Associação de
Intercâmbio Internacional de Himeji
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

< Edição em Português > Setembro de 2010 Vol.34

<People> Entrevista	· · · P1
15º. Festival de Intercâmbio Internacional	· · · P2
O Festival de outono de área de Banshyu.	· · · P3
Vamos realizar o recenseamento !	· · · P4
Transmissão em TV Digital (Primeira parte)	· · · P5
Avisos	· · · P6



《PEOPLE》 Hendessa Madrio

Hendessa veio ao Japão em 2006 pela primeira vez com seu marido (instrutor de tenis) . Seu marido que começou o trabalho em Toquio, começou viver em Yokkaichi e depois no ano seguinte desde agosto está morando em Himeji . Veio de Filipinas. Há mais 7.100 ilhas em Filipinas, Há ilha Mintanao, de norte a sul, leste a oeste, da ilha Surigao Del Norte do Estado Surigao. Sou natural de cidade de Surigao.

Q: Como é a sua cidade natal ?

A: A pesca, indústria de minério de ferro e cultivo de coco é a principal indústria de cidade Surigao, exploração de minério, indústria de mineração, cultiva-se coqueiro, mangueira e outras frutas e também espinafre, cenoura, batata,etc. Além de ser famoso por surfe. Muitos turistas vem do exterior para se divertir nas ondas altas. Gosto muito do prato típico adobo. É muito simples de preparar esse prato. Tempera a carne de frango com sal, shoyu, sake e um pouco de açúcar a gosto e deixa de molho e assa junto com alho e cebola. É muito gostoso.

O clima na época de chuva (junho a dezembro) e época seca, em maio é época mais quente , as vezes chega a 39 graus , é muito quente.

Q: Que impressão tem de Himeji ? Tem algum problema ao chegar ao Japão?

A: Himeji é uma cidade bonita. O povo é carinhoso, o ar é puro. Especialmente o Castelo de Himeji é máximo. A comida japonesa é bem balanceada, acho que o controle de saúde é feito diariamente. Eu também adoro. No início quando vim ao Japão, não sabia falar japonês e quando pegava o trem ficava tensa. Foi muito difícil o aprendizado de japonês. Estou estudando na classe de HIA. Como as classes são divididas em nível facilita mais o aprendizado, isso é muito grato. O segundo filho nasceu no Japão. No começo estava meio insegura, todos foram gentis e senti tranquila que a tecnologia em medicina é bem adiantada.

Q: Qual é o seu sonho no futuro ?

A: Eu gosto muito do Japão., se puder gostaria de tirar visto permanente e morar aqui.. Agora ensino inglês na empresa Mitsuboshi Shyokuhin, em STIC dedico a outro serviço, mas preciso estudar muito mais o japonês e aumentar mais trabalho.. Como sou formada em Administração de Empresa na área de informática e dedicar nessa área, pois gosto de lecionar .

15º. Festival de Intercâmbio Internacional

Data : 24 de outubro de 2010(domingo) 10 : 00~15 : 00

(Mesmo com chuva)

Local : Otemae Koen (Andando 10 min. pela Av. Otemae da Estação de Himeji)

O 「Festival de Intercâmbio Internacional」, é um evento realizado para intercâmbio entre os estrangeiros e cidadãos moradores de Himeji e sua periferia. É formado por esses 4 temas 「Brincar」 「Comer」 「Ver」 「Intercâmbio」 e este ano tem previsão de participação em torno de 800 voluntários, inclusive estrangeiros para realizar esse evento.



① Brincar (há barraca paga)

Há local onde pode vestir trajes típicos alegres de vários países e tirar fotos e divertir com a conversação de língua estrangeira, Arte Aborijiana de Australia & pintura no rosto e ter muita experiência de cultura do mundo.

② Comer

Na barraca de comida do mundo, pode saborear 「Ahidegasina」 de Peru e 「Suiguioza」 da China e mais 19 tipos de pratos de 15 países. Cada prato custa 150 yens.

③ Ver

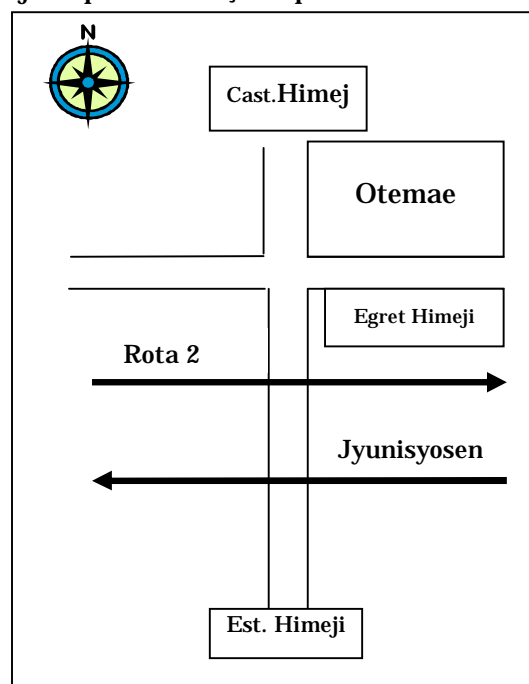
No palco há apresentação de flauta dos Andes · ouvir apresentação dos instrumentos de Aboriji e kena. Além da apresentação de desfile de moda com trajes típicos e danças típicas.

④ Intercâmbio

No cantinho cultural de vários países, ter experiências de como é o estado de não entender nada uma língua, sentir a diferença da cultura e a vida, desde alimentos de uma semana de alguns países, haverá local para o participante falar com a própria língua sobre intercâmbio.

A voz de voluntária

O festival será realizado este ano por 15ª.vez. Para comemorar 15ª. vez, terá a apresentação do grupo de samba de Kobe, e com o plano na cerimônia do evento usar a sombrinha com as fotos das crianças sorridentes. Contamos com a sua presença.



O Festival de outono de área de Banshyu.

Aqui em Banshyu, você ouviria os sons de Tambor e flauta, ou as vozes de “YO-I YASA” e “CHO-SA” em outubro. São as vozes de festival de outono e vêm do evento de religião, que antigamente os japoneses agradeceram GOKOKU-HOJO(*1), fortuna, e prevenção contra desastres. Os japoneses consideram os fenômenos naturais como as intenções de Deus. E honraram a alma de Deus em santuário de Xintoísmo. E acreditam que a alma também está na santuário portátil. Passear com a santuário portátil na sua sombra significa a Deus também passear juntos. YATAI, DASHI, e DANJIRI fazem alguns papéis no festival, como o companheiro de Deus ou dedicação. As pessoas acreditam que a dança de leão chamada SHISHI-MAI cura doença das pessoas e derrota o diabo. Costume tradicional do festival é herdado de geração para geração em cada distrito; por exemplo, as pessoas usam MAWASHI(UNDOSHI) em distrito litoral próspera da pesca e SUMO, e em outra área usam HAPPI ou KOSHIMAKI. O Festival tem dois aspectos, solene e vivo, mas recentemente está mudando da cerimônia religiosa para o evento de mostrar para os espectadores. Tem variedade do tempo e da forma da cerimônia no Japão inteiro. Desta vez, apresentamos os festivais de outono em Banshyu.



JINJYA (Santuário de Xintoísmo), Data, e Característica

TSUDA-TENMA JINJYA, Dia 9(sábado) e dia 10(domingo) de outubro
IKKI-SASHI de YATAI, parada de YATAI, e a dança de leão.

Acesso: Pegar ônibus da linha 27 do ponto número 4 de SHINKI BUS, norte da estação de HIMEJI e descer no ponto “frente ao TSUDA JINJYA”.

OSHIO-TENMANGU, Dia 14(quinta-feira) e dia 15(sexta-feira)
A dança de leão da área OSHIO é famosa.

Acesso: 5 minutos de pé da estação de OSHIO da linha SANYO

MATSUBARA-HACHIMAN JINJYA, Dia 14(quinta-feira) e dia 15(sexta-feira)
Também chamado “O Festival da Disputa em NADA”. O evento de bater 3 MIKOSHI e passear com YATAI de 7 aldeias são famosos.

Acesso: 3 minutos de pé da estação de SHIRAHAMA-NO-MIYA da linha SANYO.



USUKI-HACHIMAN JINJYA, Dia 21(quinta-feira) e dia 22(sexta-feira)

Também chamado “O Festival de CHOCHIN”. O número de UJIKO(*2) é o maior. É o último festival na área de Banshyu, e deixa sentir a chegada de inverno.

Acesso: 10 minutos a pé ao norte da estação de ABOSHI da linha SANYO.

Este ano, como nos outros anos, há outros festivais, mas devido o espaço apresentamos uma parte dessas informações. Por favor, confirme antes. Você pode ver uma parte de evento de Xintoísmo, mas geralmente o local é lotado de visitantes e há perigo na hora de parada de YATAI.

*1 GOKOKU-HOJO . . . Fértil de 5 cereais que as pessoas comem normalmente.

*2 UJIKO . . . As pessoas que acreditam na mesma UJI-GAMI (o descendente do eus ancestral).

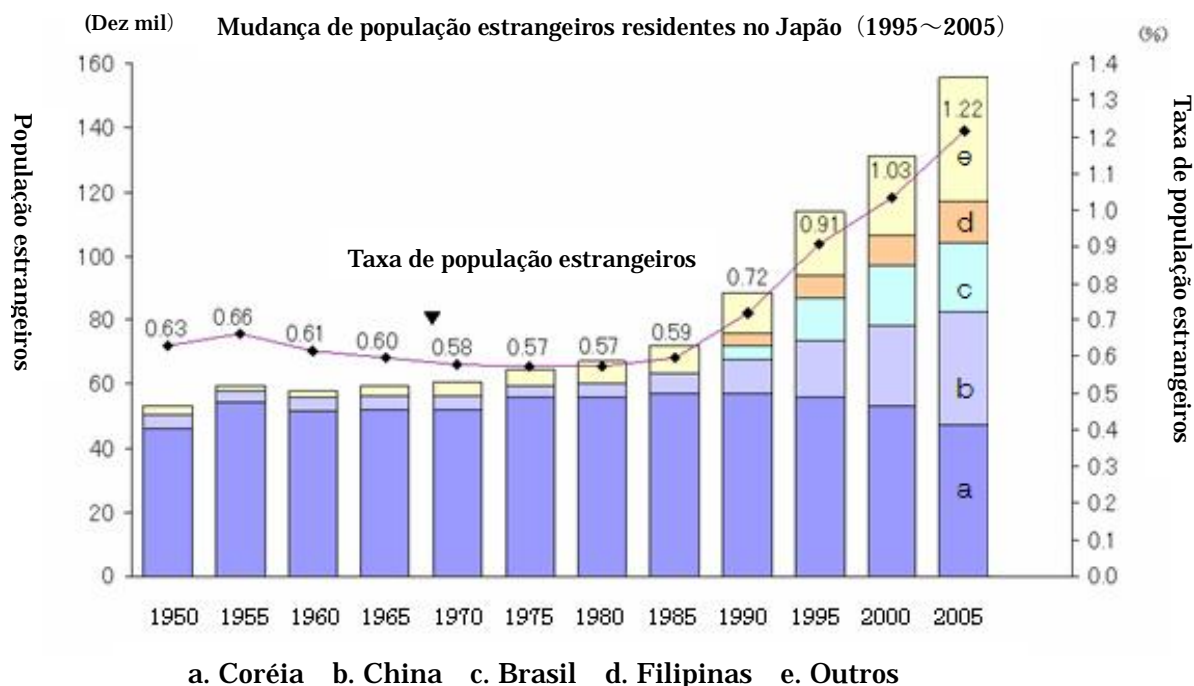
Vamos realizar o recenseamento !

Recenseamento é um levantamento muito importante para esclarecer as condições de domicílio e população através da estatística. Pedimos a sua colaboração no preenchimento do formulário.



- O dia de pesquisas : Na presente data 1º. de outubro em 2010
- Objetivo de pesquisas : todas as pessoas quem moram no Japão o (Inclusive estrangeiros)
- Os principais dados de pesquisas : data de nascimento, sexo, situação de emprego, local de escola, tipo de moradia no total 20 itens.
- Andamento de pesquisas
 - ① Distriuição de formulário de recenseamento
O recensador visitará o domicílio e entregará o formulário de pesquisa durante de periodo de 23 de setembro a 30 de setembro.
 - ② Recolhimento de formulário de recenseamento
O recensador visita novamente o domicílio e recolhe o formulário.
※ O formulário pode ser enviado pelo correio a Prefeitura de Himeji.

Os resultados das pesquisas serão os dados base para prestação de serviços a vários setores de nossas vidas, bem-estar social das crianças, tratamento de pessoas de terceira idade, tratamento médico, ativação das áreas regionais, promoção de internacionalização.
Os dados não serão utilizados além do objetivo de estatística (controle de imigração, imposto, materiais de polícia e outros.)



Contatos

Sede de Execução de Recenseamento 2010 da cidade Himeji
Telefone 079-221-1526 Fax 079-221-1528

Transmissão em TV Digital (Primeira parte)

A transmissão atual está difundindo para TV digital (abreviando vai se chamar “tdeji”). Diz se a transmissão analógica a transmissão pela TV efetuada nesses 50 anos. Aparece na tela acima à direita “Analógica” (アナログ)

No próximo ano, em 24 de julho de 2011 termina a transmissão analógica, não poderá assistir na tela de TV desse sistema.



Ex.de analógica

I Sobre a transmissão em TV digital

Além de continuar assistindo o programa atual de TV, apresentará muitos serviços de informações através de controle remoto próprio de TV digital.

Por exemplo, a transmissão de dados apertando o botão 「d」 dá para saber em tempo na hora a previsão de tempo e notícias e dependendo do programa as vezes pode participar de enquete e programas de quiz e ganhar pontos para receber prêmio. E apertando o botão de “legenda” (字幕), fica fácil de assistir TV através de legenda.

Futuramente, pode fazer reserva de hospital . entidade de cuidados aos idosos com trâmite de assinatura e pedido em casa através da TV em casa , é o que se espera dos serviços públicos

Tempo Himeji	
manh	tarde
Per. chuva	10%
Temp.max	18°C

Tela de Digital

Para assistir a transmissão de TV digital precisa se preparar o seguinte>

- ① Precisa trocar o aparelho de TV próprio de TV digital
- ② Ou comprar aparelho com o cabo de digital
- ③ Conectar ao TV a cabo

Nesses sistemas há custos na instalação, que explicaremos detalhados na próxima edição vol. 35. Sobre a transmissão de TV digital, pedimos para consultar no endereço abaixo.

Soumusho Chi-Digi Call Center (Ministerio de Administração · Centro de Chamada Dejicall)

<TEL>0570-07-0101(Atendimento Úteis 9:00~21:00、Sab.Dom.Feriados 9:00~18:00)

<HP>http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/joho_tsusin/dtv/index.html

Soumusho Digisupo Hyogo (Ministério de Administração · Centro de Apoio de Usuário de TV de Hyogo (Teji-sapoHyogo))

<TEL>078-330-0101

<HP><http://www.digisuppo.jp/branch/hyogo/32/>

☆☆☆Aviso da Fundação Intercâmbio Internacional de Himeji ☆☆☆

Cadastro de voluntários para 「Viva! Himeji」 !

A Fundação de Intercâmbio Internacional de Himeji publica o informativo de vida diária aos estrangeiros residentes. Com a colaboração de voluntários para redigir e editar os artigos em japonês e com a ajuda de tradutores está sendo publicado 4 vezes ao ano em 6 idiomas inglês, chinês, vietnamita, espanhol português, e Japonês.

Atualmente a 「Viva! Himeji」 está requisitando voluntários para redação e tradutores e pedimos as pessoas interessadas se tiver alguma dúvida entrar em contato.

※※※※NOTA DA EDIÇÃO※※※※

Continua o calor de verão mesmo em setembro. Porém, de manhã e a noite fica ameno. Se usar roupas e cobertores adequados ao clima poderá passar saudavelmente. E, setembro é a época que muitos tufões. Vamos estar atentos nessa época as informações meteorologia. Vamos guardar dentro as plantas e objetos que estão fora da casa e fácil de voar.

Dia 1 de outubro é mudança de estação. Há mudança total para uniformes escolares de outono. As pessoas que transitam nas ruas a maioria vestem mangas compridas. Um época de clima agradável para caminhar e fazer exercícios físicos.

Recebemos uma mensagem de um leitor. Publicamos abaixo Voz do leitor. É um incentivo para nos editores. Próxima 「Viva! Himeji」 Vol.35 publicação prevista para dezembro de 2010. Contamos com sua opinião e impressão sobre o assunto.

Colaboradores em tradução · Correção de textos pelos nativos

I n g l ê s : Tomohiro Sugahara, Taizo Uesugi, Ikuno Sakai, Hiroki Shinohara, Sakiko Hashimoto, Paul Mackey

C h i n ê s : Sayaka Morita, Wenjun Gan, Mika Tsuda, Reiko Kawauchi, Zhu Xiang Yu

Espanhol : Takeshi Sonoda, Mikako Ichii, Reina Wakamatsu, Mika Oya

Português : Yu Kunimitsu, Yuma Hasegawa, Ines K. Higashimura

Vietnamita : Vo Minh Nhut, Nguyen Thu Huyen, Ken Ishida, Hoang Nam Phuong, Pham

Constam somente nomes das pessoas com permissão. Agradecemos pela colaboração

☆☆Voz de Leitores☆☆

Boa Tarde. Sou Taro Starbuck. Sou de Washington, USA. Estou morando em Himeji desde 1989. Recebo 「Viva! Himeji」 e Leio com prazer todos os números. Agradeço pela publicação de 「Viva! Himeji」 É muito interessante e útil. No número anterior havia uma entrevista de Dion Corey Ward, de Nova Zelândia, residente em Himeji que li com muito interesse.

Contactos

Fund.de Intercâmbio Internacional, Cultural de Himeji
670-0012 Himeji shi Honnmachi 8-290 EgretHimeji 3andar
TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955
Email: info@himeji-iec.or.jp